



Volume 14, numéro 3

INVITATION AUX NOUVEAUX RÉSIDENTS

P. 3

DOIS-JE M'ARRÊTER?

P. 4

COMPLEXE AQUATIQUE MONT-TREMBLANT

P. 6 ET 7

ÉCONOMISEURS D'EAU POTABLE

P. 9

L'Info Mont-Tremblant
EST IMPRIMÉ SUR DU PAPIER
RECYCLÉ!

INAUGURATION DU COMPLEXE AQUATIQUE MONT-TREMBLANT



De gauche à droite : Roxanne Lacasse, conseillère municipale, Dominique Piché, producteur délégué et directeur de course IRONMAN Mont-Tremblant, Thérèse Barrette, conseillère municipale, Jean-Benoit Crosnier, responsable des parcs et immeubles du Service des travaux publics, Jeff Edwards, vice-président de la World Triathlon Corporation, Philippe Boursier, ingénieur et vice-président de Construction Cogela inc., Sylvain Pagé, député de la circonscription de Labelle, Pierre Labonté, conseiller municipal, Pierre Pilon, ex-maire de la Ville de Mont-Tremblant, Pascal De Bellefeuille, conseiller municipal, Luc Brisebois, maire de la Ville de Mont-Tremblant, Kevin Ratcliffe, conseiller municipal, Christine Saint-Pierre, ministre responsable de la région des Laurentides, Robert Davis, directeur du Service des travaux publics, Mgr Paul Lortie, évêque de Mont-Laurier, Marc Lavoie, ingénieur et président de Construction Cogela inc., Sylvie Vaillancourt, conseillère municipale, et François Marcoux, conseiller municipal.



Une vague de plaisir pour toutes les générations!

MOT DU MAIRE

Chers concitoyens

Chers concitoyennes,

Merci d'avoir répondu en si grand nombre à notre invitation aux journées portes ouvertes du Complexe aquatique Mont-Tremblant. Le plus grand bonheur du Conseil a été de voir l'émerveillement et la grande fierté de plus de 1 400 personnes, devant ce projet de très grande qualité. Comme je l'ai dit à l'inauguration, « mon plus grand bonheur est celui d'avoir concrétisé le rêve de nos citoyens. » Maintenant, à nous tous d'en profiter au maximum, c'est d'ailleurs ce que vous faites, car après seulement deux journées, 370 tremblantais s'étaient inscrits à des activités. Je le répète, le Complexe aquatique Mont-Tremblant, c'est beaucoup plus qu'une piscine, c'est un milieu de vie et une vague de plaisir pour toutes les générations!

Depuis le 31 août, vous avez constaté que des travaux de réfection ont été entrepris sur la partie nord de la rue de Saint-Jovite. Les travaux visent à embellir et à rendre plus « vert » ce tronçon. Des lampadaires décoratifs seront installés et vous y verrez également émerger des aménagements paysagers composés de vivaces, d'arbustes et d'arbres. De plus, les allées d'accès vers les commerces seront mieux définies. Un autre projet qui suscitera la fierté de nos citoyens.

Autre bonne nouvelle, la croissance économique est au rendez-vous en 2015. En effet, la valeur des permis émis, toutes catégories confondues, pour les huit premiers mois se chiffre à 58 M \$ comparativement à 54 M \$ pour l'année 2014 (incluant la valeur des travaux de 14 M \$ du complexe aquatique) et à 34 M \$ pour 2013. Une hausse qui nous confirme que le marché à Mont-Tremblant a repris de la vigueur.

Bonne lecture et un bel automne coloré!

Luc Brisebois, maire



A WORD FROM THE MAYOR

Dear Fellow Citizens,

My thanks to the large number of you who responded to our invitation to attend the Open House days at the Mont-Tremblant Aquatic Complex. The Council was thrilled to see the wonder and pride of the more than 1,400 individuals who toured the project. As I said at the inauguration ceremony, "My greatest happiness lies in having made real the dream of our citizens." Now it's up to all of us to get as much as we possibly can out of it... which is what you are doing. After only two days,

370 Mont-Tremblant residents had signed up for activities. I'll say it again: the Complexe aquatique Mont-Tremblant is much more than a pool; it's a place where there's something for everyone to enjoy!

You have probably noted that construction work is underway at the northern end of the rue de Saint-Jovite. The work is going to make this section both "greener" and more attractive. Decorative streetlamps will be installed and landscaping will be added in the form of perennial flowers, bushes and trees. The driveways into the businesses will be better defined, as well. It's another project that will make our citizens proud.

Another piece of good news: we are seeing economic growth in 2015. The value of the building permits issued in the first eight months of 2015, across all categories, comes to \$58M, compared to \$54M for all of 2014 (including the \$14M of the aquatic complex) and to \$34M in 2014. The rise confirms the fact that the Mont-Tremblant market has strengthened.

Enjoy your reading and have a beautiful, colourful, fall.

Luc Brisebois, mayor

Info Mont-Tremblant est un bulletin d'information, publié par la Ville de Mont-Tremblant, grâce à la collaboration des directrices et des directeurs des services municipaux. Il est distribué gratuitement aux citoyennes et aux citoyens de Mont-Tremblant et disponible sur la page d'accueil du site Internet au ville demont-tremblant.qc.ca.

Directrice communications et relations publiques

France Léonard

Rédaction des textes français et coordination

Catherine Fortin, adjointe communications et relations publiques
Mathilde St-Vincent, stagiaire communications et relations publiques

Traduction

Anne Johnston Communication

Conception et réalisation graphique

Imprimerie l'Artographe

Photos

· Ville de Mont-Tremblant

Impression

· Imprimerie l'Artographe

Distribution

· Postes Canada

Renseignements

· Adjointe communications et relations publiques

· Ville de Mont-Tremblant

· 1145, rue de Saint-Jovite

· Mont-Tremblant (Québec) J8E 1V1

· Téléphone : 819-681-6405

· Télécopieur : 819-425-2528

Site Internet :

· www.villedemont-tremblant.qc.ca

Adresse courriel :

· info@ville demont-tremblant.qc.ca

Dépôt légal

· Bibliothèque nationale du Québec

· Bibliothèque nationale du Canada

· Tirage : 5 600 copies

Toute reproduction totale ou partielle des textes et photographies contenus dans ce journal est interdite sans l'autorisation écrite de la Ville de Mont-Tremblant. Imprimé au Canada



Nous sommes fiers d'utiliser du papier Rolland Opaque30, contenant 30 % de fibres postconsommation, fabriqué au Québec, par Cascades à partir d'énergie biogaz et certifié FSC Sources Mixtes et ÉcoLogo. Un choix écologiquement responsable pour l'impression du journal des citoyens l'Info Mont-Tremblant. En utilisant ce papier, les sauvegardes écologiques par tonne par rapport à son équivalent vierge sont de 9 arbres, de 34 493 litres d'eau, de 2 499 kg d'émissions atmosphériques et de 801 kg de déchets solides.

We are proud to use Rolland Opaque30 paper, which contains 30 per cent post-consumer fibre, and is made in Quebec by Cascades using biogas energy and certified FSC Mixed Sources and EcoLogo. This is an environmentally responsible choice for printing residents' newsletter Info Mont-Tremblant. The use of this paper creates environmental savings per tonne, compared with use of its virgin paper equivalent, of 9 trees, 34,493 litres of water, 2,499 kg of atmospheric emissions and 801 kg of solid waste.

FÉLICITATIONS AUX 20 ANS DE VIE MUNICIPALE DU MAIRE LUC BRISEBOIS

Le 8 juin dernier, le maire Luc Brisebois a reçu un vibrant hommage pour ses 20 ans de vie active en politique municipale où il a reçu le trophée *Mérite municipal* de la Ville en présence de sa conjointe, Johanne Morier, de ses enfants, Jean-Samuel et Lizanne, des élus et de l'équipe de direction.

Sa carrière politique a débuté en 1995 à titre de conseiller municipal à la Ville de Saint-Jovite. Fonction qui s'est poursuivie de 2001 à 2013 à la Ville de Mont-Tremblant. En novembre 2013, son rêve de devenir maire se réalise, il est élu par acclamation maire de la Ville de Mont-Tremblant.

Tout au long de sa carrière politique, il a siégé à plusieurs comités vu sa grande polyvalence et sa capacité à comprendre rapidement les dossiers.

« Travailleur acharné, il s'implique avec cœur et âme dans les dossiers et le porte-à-porte ne lui fait pas peur, au contraire. Il aime rencontrer les gens et rien ne lui échappe. Vif comme l'éclair, il s'exprime, il écoute, il observe, il réfléchit, et ce, dans la même seconde! Attention à ce que vous lui dites, il s'en souviendra 20 ans plus tard, non pas par rancune, mais plutôt parce qu'il a une mémoire phénoménale. », a témoigné madame Thérèse Barrette, conseillère municipale, lors de l'hommage.

Pour conclure, l'équipe de la Ville de Mont-Tremblant a salué sa grande générosité, son écoute, son humanité et l'a chaleureusement félicité pour ses 20 ans de vie municipale mis au service des citoyens.



Le maire, Luc Brisebois, tenant le trophée Mérite municipal de la Ville et entouré à sa droite de sa conjointe, Johanne Morier, et à sa gauche de ses enfants, Lizanne et Jean-Samuel, ainsi que des membres du conseil et de l'équipe de direction de la Ville de Mont-Tremblant.

WI-FI AU PARC AU FIL-DE-L'EAU



Les citoyens, villégiateurs et visiteurs ont maintenant accès au Wi-Fi au parc au Fil-de-l'Eau.

Pour y accéder, les gens équipés d'appareils avec la technologie sans fil, soit un ordinateur portable, une tablette électronique ou un téléphone intelligent, n'ont qu'à cliquer sur le réseau public (WIFI_VILLE-DE-MONT-TREMBLANT) et accepter les conditions d'utilisateurs. La Ville offre à l'utilisateur une plage horaire de deux heures par 24 heures.

Le parc au Fil-de-l'Eau, situé derrière l'hôtel de ville au 1145, rue de Saint-Jovite, est un lieu magnifique situé au confluent du ruisseau Clair et de la rivière du Diable où se trouve, entre autres, une aire de mise à l'eau, des tables à pique-nique et un accès à la passerelle du ruisseau Clair.

Rappelons que le Wi-Fi est également disponible à l'hôtel de ville, à la bibliothèque Samuel-Ouimet, à l'aréna, au parc de la Paix, à la Place de la Gare et au Complexe aquatique Mont-Tremblant.

WI-FI NOW AVAILABLE IN FIL-DE-L'EAU PARK

Citizens, vacationers and visitors alike now have Wi-Fi access in the Fil-de-l'Eau park.

People with wireless technology such as a laptop, tablet or smartphone have only to click on the public network (WIFI_VILLE-DE-MONT-TREMBLANT) and agree to the user conditions to access the network. The Ville provides each user with a two-hour time slot per 24 hours.

The Fil-de-l'Eau park, which is right behind city hall at 1145, de Saint-Jovite street, is a lovely area located where the Ruisseau Clair (stream) meets the Diable River. The facilities there include a boat put-in, picnic tables and an entry to the Ruisseau Clair walkway.

Please note that Wi-Fi is also available at city hall, the Samuel-Ouimet library, the arena, the de la Paix park, the Place de la Gare and the Mont-Tremblant Aquatic Complex.

INVITATION AUX NOUVEAUX RÉSIDENTS

RENCONTRE AMICALE

Les nouveaux résidents et leur famille sont cordialement invités par le Conseil municipal et l'équipe de direction à une rencontre amicale où ils pourront en apprendre davantage sur leur nouveau milieu de vie!

Quand : Jeudi 1^{er} octobre à 17 h

Où : Hôtel de ville – salle du conseil
(1145, rue de Saint-Jovite)

Cette invitation est valide pour toute la famille.
R.S.V.P. auprès du Service communications et relations publiques

Téléphone : 819-681-6405

Adresse courriel :
cfortin@villede-mont-tremblant.qc.ca

Bienvenue à Mont-Tremblant!

NEW RESIDENTS: AN INVITATION!

A FRIENDLY GET-TOGETHER

New residents and their families are cordially invited by the city council and the executive team to a friendly get-together where they can learn more about their new community.

When: Thursday,
October 1st, 2015 at 5 p.m.

Where: City hall – council room
(1145, rue de Saint-Jovite)

R.S.V.P. to the Department of
Communications and Public Relations

Telephone: 819-681-6405

Email address:
cfortin@villede-mont-tremblant.qc.ca

Welcome to Mont-Tremblant!



CHOISIR MONT-TREMBLANT, C'EST CHOISIR LA SÉCURITÉ! CAMPAGNE DE SENSIBILISATION POUR LES USAGERS DE LA ROUTE

Depuis quelques années, le Conseil municipal a la vision de faire de la Ville de Mont-Tremblant la destination vélo par excellence dans l'Est du Canada. Cette vision se confirme, car un nombre croissant de cyclistes, autant amateurs que professionnels, découvrent et reviennent à Mont-Tremblant pour ses parcours de qualité, ainsi que pour ses paysages et son accueil authentique. Mont-Tremblant s'engage à continuer à développer cette niche qu'est le vélo qui a un apport économique important pour tous.

C'est pourquoi la Ville de Mont-Tremblant a lancé en juillet dernier une vidéo pour sensibiliser les usagers de la route, dont le thème est *Choisir Mont-Tremblant, c'est choisir la sécurité!*

Elle mise sur la sensibilisation afin de s'assurer que les usagers de la route, autant les cyclistes que les automobilistes, continuent à adopter un comportement sécuritaire.

À l'écoute des citoyens, le Service de police a donc été guidé quant aux choix des infractions et des

informations présentées dans la vidéo, par exemple, qu'il est interdit de rouler en vélo sur un trottoir, qu'un peloton de cyclistes doit circuler en file indienne avec un maximum de 15 vélos, qu'un automobiliste doit agir avec civisme, etc.

La vidéo *Choisir Mont-Tremblant, c'est choisir la sécurité!*, est disponible au villemont-tremblant.qc.ca et sur les médias sociaux : Facebook, Twitter et YouTube. Tous sont invités à la partager à travers leurs propres réseaux.

CHOOSING MONT-TREMBLANT MEANS CHOOSING SAFETY AWARENESS CAMPAIGN FOR ROAD USERS

For the past several years, city council has cherished the vision of making the Ville de Mont-Tremblant the cycling destination par excellence in Eastern Canada. The vision is becoming reality, as an increasing number of amateur and professional cyclists are discovering and returning to Mont-Tremblant, attracted by its quality routes, its beautiful countryside and its authentic welcome. Mont-Tremblant makes a commitment to that it will continue to develop this cycling niche, which brings significant economic returns.

Which is why the Ville de Mont-Tremblant launched, in July, a video whose theme is Choisir Mont-Tremblant, c'est choisir la sécurité! (Choosing Mont-Tremblant means choosing safety!)

The Ville de Mont-Tremblant is working to raise awareness in order to ensure that road users – whether cyclists or car drivers – continue to drive with safety in mind.

Listening to citizens, the Police Department was guided by them with regard to the offences it selected for presentation in the video, for example, that riding a bicycle on a sidewalk is against the law; that a peloton of cyclists must travel in single file with a maximum of 15 bicycles; that a car driver must behave courteously; and so on.

The video Choisir Mont-Tremblant, c'est choisir la sécurité!, is available on the villemont-tremblant.qc.ca website and on the social media: Facebook, Twitter and YouTube. All are invited to share it with their own networks of contacts.

UN GENTIL RAPPEL : DOIS-JE M'ARRÊTER? A GENTLE REMINDER: DO I HAVE TO STOP?



Quand c'est blanc,
je dois m'arrêter

Lorsque les panneaux de signalisation aux traverses de cyclistes et de piétons sont de couleur **blanche**, cela signifie que les usagers de la route **sont dans l'obligation** d'immobiliser leur véhicule et de laisser le passage aux cyclistes et aux piétons.

WHEN IT'S WHITE, I HAVE TO STOP

*When the signage indicating cyclist and pedestrian crossings is white, it means that road users **must stop their vehicles** and allow cyclists and pedestrians to cross.*



Quand c'est jaune,
je dois être vigilant

Lorsque les panneaux de signalisation aux traverses de cyclistes et de piétons sont de couleur **jaune**, c'est-à-dire à titre informatif, cela signifie que les usagers de la route **ne sont pas dans l'obligation** d'immobiliser leur véhicule.

WHEN IT'S YELLOW, I HAVE TO BE CAREFUL

*When the signage indicating cyclist and pedestrian crossings is yellow, it means that road users are **not required to stop their vehicles**.*



PRUDENCE EN ZONE SCOLAIRE

C'est la rentrée scolaire et la Ville de Mont-Tremblant demande aux automobilistes d'être prudents et vigilants aux abords des établissements scolaires. Voici quelques conseils qui pourraient vous éviter des maux de tête...

- Soyez attentifs à la signalisation en zone scolaire ainsi qu'aux abords des cours d'école.
- Soyez toujours vigilants en présence d'un autobus scolaire.
- Soyez respectueux des règles du *Code de la sécurité routière*, particulièrement en présence d'enfants.

Pour tout savoir sur la sécurité en transport scolaire, visitez le site Internet de l'*Association du transport écolier du Québec* au ateq.qc.ca [...].

TRAVAUX PUBLICS

UN MINIBUS POUR SE RENDRE À LA SAMARITAINE

QUAND : tous les mardis jusqu'au 15 décembre 2015

HEURES : départ toutes les 20 minutes entre 12 h 30 et 15 h 10

LIEU DE DÉPART : Stationnement de l'église de Saint-Jovite, près du parc Jasey-Jay Anderson

COÛT : 1 \$ l'aller simple

Tous les titres du Transport en commun de Mont-Tremblant (TCMT) sont acceptés.

CALENDRIER 2015

	Mardi	Mardi	Mardi	Mardi	Mardi
Septembre	1	Fermé	15	22	29
Octobre	6	Fermé	20	27	
Novembre	3	10	17	24	
Décembre	1	8	15	Fermé	Fermé

Les mardis suivant un jour férié, il n'y a pas de service de minibus, car il n'y a pas de comptoir alimentaire à La Samaritaine.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

819-425-8614, poste 2609

inormandeau@villedemont-tremblant.qc.ca

JOURNÉE DE GRATUITÉ DU TCMT



La Ville de Mont-Tremblant offre la gratuité à tous les usagers du service de transport en commun (TCMT) le :

MARDI 22 SEPTEMBRE 2015

JOURNÉE EN VILLE SANS MA VOITURE

L'horaire du TCMT est disponible au villedemont-tremblant.qc.ca [...].

Pour voir, goûter, vivre et bouger Mont-Tremblant en toute liberté!

VIE MUNICIPALE

MONT-TREMBLANT: L'HÔTE DE TOURNAGES

Saviez-vous qu'une dizaine de projets cinématographiques ont vu le jour dans la MRC des Laurentides depuis le début de l'année 2015?

En effet, l'année 2015 a démarré en trombe avec le tournage du film *Les mauvaises herbes*, réalisé par Louis Bélanger, qui s'est déroulé dans les secteurs d'Arundel, de Mont-Tremblant, d'Huberdeau et de Lac Supérieur.

À Mont-Tremblant, les vieilles maisons qui arborent le territoire, le motel en haut de la côte de la rue de Saint-Jovite et la pinède de l'hôtel Grand Lodge, près du Lac Ouimet, demeurent des lieux qu'affectionnent les cinéastes.

Rappelons qu'en 2014, une partie du tournage du film de Philippe Falardeau, *Guibord s'en va-t-en guerre*, mettant en vedette Patrick Huard, a eu lieu à Mont-Tremblant. Le tournage s'est effectué, entre autres, dans le centre-ville, dans le parc du Mont-Tremblant et sur le chemin du Nordet.

Depuis sa création, en 1997, le Bureau du Cinéma et de la télévision des Laurentides (BCTL) a engendré plus de 400 tournages dans les Laurentides. Les retombées économiques de ces mêmes tournages ont généré des profits de plus de 85 millions de dollars à la région. Le rôle du BCTL est de promouvoir les huit MRC des Laurentides à des fins cinématographiques, publicitaires et télévisuelles et de veiller à faciliter l'accueil des équipes de tournage dans les différentes villes.

Ces années prolifiques pour la BCTL démontrent l'intérêt porté pour les Laurentides par les cinéastes et producteurs et le potentiel de cette région.

Destination prisée en ce qui a trait au plein air, aux sports, aux festivals... Mont-Tremblant est-elle en train de devenir également une destination de choix en matière de tournage?



URBANISME

DES PROFESSIONNELS COMPLICES DU SUCCÈS DE VOTRE PROJET

En avril 2015, le Conseil municipal a adopté la déclaration de service à la clientèle du Service de l'urbanisme qui présente ses engagements en ce qui concerne l'accueil et le traitement des demandes. Cet énoncé vise à offrir un service personnalisé et de qualité aux différentes clientèles pour la réalisation de leur projet.

Cette déclaration permet d'orienter le travail de l'équipe du Service de l'urbanisme tout en favorisant le développement local.

Un sondage a également été mis en place pour mesurer la satisfaction du service rendu. Celui-ci est rempli de façon anonyme et sur une base volontaire au moment de venir chercher un permis au Service de l'urbanisme situé au 1145, rue de Saint-Jovite. Il est aussi disponible en ligne au villedemont-tremblant.qc.ca, sous Service municipaux / Urbanisme / Service à la clientèle.

AVEZ-VOUS VOTRE GUIDE DU CITOYEN?



Les Tremblantois et Tremblantoises sont invités à se procurer leur Guide du citoyen dans les édifices municipaux suivants :

Hôtel de ville : 1145, rue de Saint-Jovite

Bibliothèque Samuel-Ouimet :
1147, rue de Saint-Jovite

Garage municipal : 60, chemin de Brébeuf

Service de police : 380, rue Siméon

Aréna : 625, rue Cadieux

Bibliothèque du Couvent : 1875, chemin du Village

Place de la Gare : 1886, chemin du Village

Aussi disponible au villedemont-tremblant.qc.ca sous *Ville de Mont-Tremblant*.

JOURNÉES PORTES OUVERTES

Voici quelques photos prises lors des deux journées portes ouvertes les 22 et 23 août derniers.

COMPLEXE
AQUATIQUE



Ville de
MONT-TREMBLANT



COMPLEXE AQUATIQUE MONT-TREMBLANT



Le bassin récréatif avec plage, bateau de pirate et jeux d'eau



La salle d'entraînement cardio



Le lounge avec accès au réseau Wi-Fi



Le parc situé à l'arrière du Complexe aquatique avec une vue imprenable sur les montagnes

PLOUF!



Intitulée tout simplement *Plouf!*, l'œuvre que Paryse Martin a créée pour le Complexe aquatique dans le cadre de la *Politique québécoise d'intégration des arts à l'architecture ou au site des bâtiments publics* a été dévoilée lors de la cérémonie d'inauguration du Complexe aquatique Mont-Tremblant (CAMT) qui a eu lieu le 20 août dernier.

Constituée de trois sculptures en bronze installées sur autant de socles en acier intempérique (ou Corten), l'œuvre est une allégorie célébrant l'engagement à se dépasser, à « se jeter à l'eau » lorsque nécessaire, tant dans les sports que dans la vie en général.

bout de ligne. C'est du moins ce que nous laisse imaginer cette œuvre hautement narrative, que petits et grands auront plaisir à interpréter à leur manière.

C'est au bout d'un long processus supervisé par le ministère de la Culture et des Communications que Paryse Martin, une artiste de Québec au parcours impressionnant, a été sélectionnée. La thématique choisie était « l'eau dans l'environnement et la vie des Tremblantois ».

Pour pouvoir admirer l'œuvre, rendez-vous au CAMT situé au 635, rue Cadieux.

COMPLEXE
AQUATIQUE
MONT-TREMBLANT

RENSEIGNEMENTS

635, rue Cadieux
819-425-8614, poste 5000
camt@sodem.net
complexeaquaticumont-tremblant.ca

HEURES D'OUVERTURE

Du dimanche au samedi,
de 7h à 21h

SÉCURITÉ INCENDIE

AVEZ-VOUS VOTRE PLAN FAMILIAL D'URGENCE?

Faites un plan d'évacuation et pratiquez-le en famille, il est important d'identifier un point de ralliement commun à tous. De plus, vous et votre famille devez être prêts à subsister pendant les 72 premières heures d'un sinistre.

Vous vivez dans une maison: apprenez aux adultes comment couper l'eau, l'électricité et le gaz. Identifiez l'endroit où se trouvent le panneau de distribution d'électricité et les valves d'entrée d'eau et de gaz.

Vous vivez en appartement: indiquez les sorties de secours aux membres de la famille. Montrez-leur où se trouve l'avertisseur d'incendie et comment l'utiliser. Ne jamais prendre d'ascenseur en cas d'urgence: vous y resteriez pris en cas de panne de courant.

Ayez chez vous en tout temps les articles essentiels pour subvenir aux besoins de première nécessité de

votre famille pendant les trois premiers jours d'une situation d'urgence.

Préparez votre liste de coordonnées en cas d'urgence en remplissant le document disponible au villedemont-tremblant.qc.ca, sous *Service municipaux / Sécurité incendie / Sécurité civile*.

Repérez des sorties d'urgence et désignez des lieux de rassemblement en cas d'évacuation.

Planifiez un itinéraire pour quitter votre quartier. Prévoyez un autre chemin au cas où des routes seraient impraticables.

Dressez un inventaire de vos biens, avec preuves d'achat, photos ou bandes vidéo.

Pour plus de détails, visitez le site Internet du ministère de la sécurité publique du Québec au securitepublique.gouv.qc.ca [...].

CHANGEMENT D'HEURE, CHANGEMENT DE PILE!

Profitez de chaque changement d'heure pour procéder au remplacement des piles de vos avertisseurs de fumée et de monoxyde de carbone (CO). Il s'agit d'un geste simple qui peut sauver des vies.

- Utilisez le type de pile recommandée par le fabricant.
- Remplacez-la lorsque vous emménagez dans une maison ou un logement.
- Pensez à utiliser une pile longue durée comme une pile au lithium.

SPRING FORWARD, FALL BACK, CHANGE THE BATTERY!

Use the spring and fall time changes to remind yourself to replace the batteries in your smoke and carbon monoxide detectors. It's a simple thing to do and can save lives.

- *Use the type of battery recommended by the manufacturer.*
- *Replace the battery when you move into a house or apartment.*
- *Consider using a long-life battery such as a lithium battery.*

G R E F F E

DIMINUTION DE LA LIMITE DE VITESSE

Plusieurs chemins et rues du territoire de la Ville de Mont-Tremblant ont vu la limite de vitesse diminuée de 10 km/h, ce changement vise à uniformiser les limites de vitesse des rues d'un même secteur qui, souvent, variaient.

Tous les panneaux indicateurs des nouvelles vitesses ont été mis en place dans les secteurs visés.

Ainsi, les rues et les chemins suivants ont passé de 50 km/h à 40 km/h: Chamonix; Futaies; Ladouceur; Malards; Orée-de-la-Montagne; Orée-des-Lacs; Trudel.

Pour leur part, les rues suivantes ont passé de 40 km/h à 30 km/h: Prés; Rivest; Terrasse; Prairie.

L'entrée en vigueur de ces nouvelles limites de vitesse a été effectuée le 8 septembre 2015 selon l'article 2 du Règlement (2015)-A-15-5 sur la paix publique, la circulation et le stationnement. Pour le consulter, visitez le villedemont-tremblant.qc.ca sous *Ville de Mont-Tremblant*, cliquez ensuite sur l'onglet *Règlements*.

ENVIRONNEMENT

COLLECTE DE FEUILLES MORTES



La collecte de feuilles mortes à Mont-Tremblant aura lieu le **lundi 2 novembre 2015**. Les résidents doivent déposer leurs feuilles mortes et herbes de jardins dans des sacs transparents. La Ville conseille aux citoyens de déposer leurs sacs la veille de la collecte. Maximum de dix sacs par résidence.

Les surplus de sacs de feuilles mortes et herbes de jardin peuvent être déposés dans un conteneur spécifique à l'écocentre. Les branches ne sont pas acceptées dans cette collecte et doivent être apportées également à l'écocentre.

NOTA BENE : À partir de 2016, il n'y aura plus de collecte porte-à-porte pour les feuilles mortes. Pour en disposer, un conteneur spécial sera mis en place à l'écocentre situé au 60, chemin de Brébeuf, durant une période déterminée au printemps et à l'automne. Pour connaître les dates où le conteneur sera en place, il faudra contacter le Service de l'environnement au 819-425-8614, poste 2604. Les raisons de cette nouvelle façon de faire assurent la protection de notre environnement: diminution des gaz à effet de serre (GES), amélioration de la durée de vie du site d'enfouissement, réutilisation par le compostage.

ÉCOCENTRE

60, chemin de Brébeuf

Horaire du 21 septembre 2015
au 10 avril 2016

Dimanche	FERMÉ
Lundi	9 h à 16 h 30
Mardi	9 h à 16 h 30
Mercredi	9 h à 16 h 30
Jeudi	9 h à 16 h 30
Vendredi	9 h à 16 h 30
Samedi	9 h à 15 h

Ouvert tous les jours fériés sauf pour la période des Fêtes. L'écocentre sera donc **FERMÉ** les **24, 25, 26 et 31 décembre 2015** ainsi que les **1^{er} et 2 janvier 2016**.

L'entrée est située entre le garage municipal et la caserne de pompiers.

PROCUREZ-VOUS VOS ÉCONOMISEURS D'EAU POTABLE!

En mars 2011, le gouvernement du Québec a annoncé qu'il adoptait la *Stratégie québécoise d'économie d'eau potable*, qui vise à réduire d'au moins 20 % la consommation moyenne d'eau par personne d'ici 2017. La Ville de Mont-Tremblant offre donc désormais à ses citoyens des dispositifs économiseurs d'eau potable subventionnés par Hydro-Québec afin de diminuer leur consommation d'eau.

Les dispositifs économiseurs d'eau potable limitent le débit à 5,7 litres d'eau par minute, c'est-à-dire jusqu'à 40 % de moins que les produits traditionnels. Résultats : réduction de la quantité d'eau potable utilisée et de la consommation d'eau chaude, diminution de la facture d'électricité d'un foyer d'environ 50 \$ et, finalement, une pression tout aussi forte malgré un débit d'eau diminué. Deux types de trousseaux d'économiseurs d'eau potable sont disponibles.



Trousse 1 : Pomme de douche téléphone

Prix : 24,12 \$, incluant les taxes

Contenu : Une pomme de douche ajustable à neuf jets et trois réglages de massage, notamment un jet ultrafin et un jet puissant, munie d'un cordon de 2 m (6 pi) et d'un support pour la douche.

Trousse 2 : Pomme de douche à effet de pluie

Prix : 18,84 \$, incluant les taxes

Contenu : Une pomme de douche d'un diamètre de 12 cm (4,5 po) à pulvérisation par 39 jets, dotée d'une tête pivotante à 360°.

Ces trousseaux comportent également un aérateur de robinet pour la salle de bain et un pour la cuisine.



Il y a présentement 50 unités disponibles de chaque trousseau au Service de l'environnement situé au 1145, rue de Saint-Jovite. Le principe du premier arrivé, premier servi s'applique.

Pour tous renseignements

Service de l'environnement
819-425-8614, poste 2604
environnement@villedemont-tremblant.qc.ca

ERRATUM : CALENDRIER DES COLLECTES 2015

Il n'y aura pas de collecte de déchets dans la semaine du 27 septembre au 3 octobre 2015. Il y aura seulement la collecte de gros rebuts prévue le lundi 28 septembre. Pour consulter le calendrier des collectes 2015, rendez-vous à villedemont-tremblant.qc.ca, sous *Services municipaux / Environnement / Matières résiduelles*.

ERRATUM: TRASH COLLECTION CALENDAR 2015

There will be no trash collection during the week of September 27 to October 3, 2015. That week, only the collection of large items, scheduled for Monday, September 28, will take place. To consult the 2015 trash collection calendar, go to villedemont-tremblant.qc.ca and click through to Services municipaux / Environnement / Matières résiduelles.

COLLECTE DE GROS REBUTS

La prochaine collecte de gros rebuts aura lieu le **lundi 28 septembre 2015**. La Ville conseille aux citoyens de ne déposer leurs gros rebuts que la veille de la collecte.

Seuls les articles suivants sont acceptés : meubles de maison ou jardin (table, chaise, divan, matelas, sommier, lit, bureau, bibliothèque, desserte et étagère) et électroménagers sans halocarbures (cuisinière, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, chauffe-eau). Tout le reste doit être transporté à l'écocentre situé au 60, chemin de Brébeuf.

HERBE À POUX 101

La Ville de Mont-Tremblant propose des mesures préventives pour lutter contre la prolifération de l'herbe à poux, que l'on retrouve au Québec entre les mois de mai et d'octobre. Durant l'été, les stagiaires du Service de l'environnement ont cartographié le territoire des secteurs touchés par cette mauvaise herbe. De plus, ils ont pris le temps de rencontrer les citoyens afin de les aider à identifier l'herbe et de leur donner des conseils pour contenir l'herbe à poux sur leur terrain.

Les effets secondaires reliés à l'herbe à poux

La pollinisation de cette plante est la cause de plusieurs réactions allergiques, par exemple, la rhinite saisonnière, aussi appelée le rhume des foins. Les différents symptômes sont l'irritation des yeux, les picotements de l'arrière-gorge, les éternuements répétitifs, les yeux enflés, la congestion des sinus et la toux pouvant aller jusqu'à l'asthme chronique dans certains cas.

Comment identifier l'herbe à poux?

L'herbe à poux est une mauvaise herbe annuelle qui peut varier d'une hauteur de 30 à 200 centimètres. À maturité, sa tige se couvre de poils et prend une teinte rougeâtre alors que ses fleurs vertes sont regroupées en épi. Ses feuilles sont découpées, les supérieures sont alternées et les inférieures sont opposées. Ses périodes de floraison sont estivales et automnales et la pollinisation survient de la fin juillet au mois d'octobre.



Comment contenir l'herbe à poux?

Méthodes traditionnelles: l'arrachage (en tout temps) ou la coupe à deux moments stratégiques de l'année : à la mi-juillet, lors de la première floraison et à la mi-août, lors de la seconde floraison afin d'éliminer la repousse.

Techniques alternatives: Végétaliser le terrain, vaporiser de l'eau salée ou encore asperger l'herbe à poux d'eau bouillante à l'aide d'un vaporisateur à pression manuel.

Pour tous renseignements

Service de l'environnement
819-425-8614, poste 2604
environnement@villedemont-tremblant.qc.ca

UNE CITOYENNE À L'HONNEUR



La violoniste virtuose Madame Angèle Dubeau s'est vue décerner un doctorat avec une mention honoris causa de l'Université Concordia lors de la cérémonie de collation des grades le 10 juin dernier. L'équipe

de la Ville de Mont-Tremblant lui offre ses félicitations pour cet honneur amplement mérité!

« Sachez que vous contribuez à notre fierté grâce à votre brillante carrière en tant que violoniste virtuose et à votre contribution exceptionnelle à la musique classique. Je vous remercie de participer au rayonnement de notre Ville et à l'excellence de notre industrie touristique grâce, notamment, à la Fête de la musique de Tremblant que vous dirigez avec brio et passion », a souligné le maire Luc Brisebois.

Félicitations Madame Dubeau!

MERCI AUX BÉNÉVOLES

Les conseillers et l'équipe de la Ville Mont-Tremblant souhaitent remercier les bénévoles pour leur aide inestimable aux événements IRONMAN 2015.

La belle humeur, le dévouement et l'implication des 4 200 bénévoles ont contribué à faire rayonner Mont-Tremblant de par le monde.

« Sans vous, cet événement n'aurait pas eu la même saveur et la même couleur : vos sourires et vos encouragements ont sans conteste marqué l'esprit des athlètes, des villégiateurs et des citoyens », a affirmé chaleureusement le maire Luc Brisebois.

Encore une fois merci... et au plaisir de vous voir l'an prochain!



THANKS, VOLUNTEERS!

The town councillors and team of the Ville de Mont-Tremblant would like to thank the volunteers for their invaluable help with the IRONMAN 2015 events.

The good mood, dedication and commitment of the 4,200 volunteers contributed to making Mont-Tremblant both better known and highly regarded.

"Without you, this event would not have the same flavour and colour: your smiles and encouragement unquestionably affected the athletes, vacationers and citizens," said Mayor Luc Brisebois with great warmth.

Thank you again, and... see you next year!



CALENDRIER D'ACTIVITÉS



THÉMATIQUE DE SEPTEMBRE : la Lune et le 10^e anniversaire du pavillon Velan

Date	Activité	Lieu
19 septembre 20 h	Célébration du 10 ^e anniversaire du pavillon Velan	Pavillon Velan
20 septembre 10 h	Marche sportive et entraînement sur le parcours Wheeler	Pavillon Petit Saint-Bernard
26 septembre 10 h	Identification des arbres en couleurs	Centre de la nature Wheeler
27 septembre 10 h	Marche nordique	Pavillon Petit Saint-Bernard
27 septembre 20 h	Éclipse totale de la Lune	Pavillon Velan

THÉMATIQUE D'OCTOBRE : les planètes Uranus et Neptune

3 octobre 10 h	Défi allaitement	Centre de la nature Wheeler
3 octobre 20 h	Uranus, la planète « bizarre » du système solaire	Pavillon Velan
4 octobre 10 h	Marche en montagne	Centre de la nature Wheeler
10 octobre 20 h	Neptune la dernière planète du système solaire	Pavillon Velan
11 octobre 10 h	Randonnée méditative Yoga	Pavillon Petit Saint-Bernard
17 octobre 20 h	Soirée familiale : les planètes Uranus et Neptune	Pavillon Velan
18 octobre 10 h	Marche sportive sur le parcours Wheeler	Pavillon Petit Saint-Bernard
24 octobre 20 h	Exploration des planètes Uranus et Neptune	Pavillon Velan
31 octobre 20 h	Qu'est-ce qu'il y a au-delà de Uranus et Neptune?	Pavillon Velan

THÉMATIQUE DE NOVEMBRE : les étoiles, ces points lumineux qui percent le ciel

7 novembre 20 h	Les étoiles sont la matière première de l'univers	Pavillon Velan
14 novembre 20 h	Étoiles et constellations	Pavillon Velan
21 novembre 20 h	Soirée familiale : créer et dessiner sa propre constellation	Pavillon Velan
28 novembre 10 h	Atelier couches lavables	Centre de la nature Wheeler
28 novembre 20 h	Les étoiles forment aussi des couples	Pavillon Velan

RENSEIGNEMENTS
819-425-3588
reservation@domainesaintbernard.org

PLACE DE LA GARE



Centre d'exposition et atelier d'artistes
1886, chemin du Village
Entrée libre
Mercredi au vendredi, de 12 h à 18 h
Samedi et dimanche, de 10 h à 17 h
FERMÉ en novembre
Renseignements : 819-429-5529

SALLE ALPHONSE-DESJARDINS

EXPOSITIONS

9 au 27 septembre

Faire impression au rouleau compresseur,
Atelier de l'île, exposition présentée à l'occasion
du 40^e anniversaire de l'Atelier

29 septembre au 25 octobre

Autour du livre, collectif d'artistes professionnels
et amateurs dans le cadre du 10^e anniversaire
de la bibliothèque Samuel-Ouimet

11 au 29 novembre

MESKANU, Dominique Normand, peintre

HORAIRE

Mercredi, de 13 h à 17 h
Jeudi et vendredi, de 13 h à 21 h
Samedi, de 10 h à 15 h
Dimanche, de 12 h à 17 h

ÉVÉNEMENTS

JOURNÉES DE LA CULTURE

Vendredi 25 septembre

Bibliothèque Samuel-Ouimet

15 h à 17 h : Séance de signature d'autographes
avec Gilles Parent, auteur de *Dropout*

19 h : Rencontre avec Gilles Parent

Samedi 26 septembre

Hôtel de ville

À l'occasion de l'exposition *Faire impression
au rouleau compresseur*, activité de médiation
culturelle avec des artistes membres de
l'Atelier de l'île

SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

Du 4 au 10 octobre

« *Sitôt averti, sitôt sorti!* »

Pour plus de détails, consultez le site Internet
du ministère de la Sécurité publique du Québec
au securitepublique.gouv.qc.ca

SEMAINE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES

Vendredi 23 octobre

Hôtel de ville - Salle du conseil

19 h 30 : Conférence de Jean-François Lépine

NOËL MAGIQUE

Samedi 5 décembre

Surveillez les journaux locaux pour plus de détails.

PLATEAUX SPORTIFS

ARÉNA DE MONT-TREMBLANT

625, rue Cadieux
819-425-8614, poste 2505

PATINAGE LIBRE (GRATUIT)

Horaire

Mardi : 15 h à 16 h 15

Jeudi : 15 h à 16 h 15 *À compter du 1^{er} octobre,
le patinage libre sera remplacé par du hockey libre

Samedi : 16 h 30 à 17 h 30

Dimanche : 18 h à 19 h

PATINAGE LIBRE POUR LES 50 ANS + (GRATUIT)

Horaire

Mardi : 9 h à 10 h 20

Horaire spécial lors des journées pédagogiques :
consultez le site Internet de la Ville pour plus de
détails.

COMPLEXE AQUATIQUE MONT-TREMBLANT

635, rue Cadieux
819-425-8614, poste 5000
complexeaquatiquemont-tremblant.ca

GYMNASES - POLYVALENTE CURÉ-MERCURE

700, boulevard du Docteur-Gervais

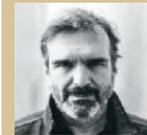
Session du 8 septembre au 18 décembre 2015

Note : les enfants de 10 ans et moins doivent être
accompagnés d'un adulte.

Différentes activités telles que le badminton, le
basketball et le volleyball vous sont proposées du
mardi au vendredi de 19 h à 21 h 30 et le samedi de
10 h à 14 h. Consultez l'horaire détaillé ainsi que la
liste des coûts au villede-mont-tremblant.qc.ca sous
Citoyens.

Première SCÈNE MONT-TREMBLANT

Église du Village au 1829, chemin du Village



Pierre Flynn

Sur la terre

Vendredi 9 octobre, 20 h



Jérôme Couture

Samedi 31 octobre, 20 h



Bruno Pelletier

et **Guy St-Onge**

Musique et cinéma

Vendredi 13 novembre, 20 h



Mara Tremblay

À la manière des anges

Vendredi 20 novembre, 20 h

Les billets sont en vente au Service de la culture
et des loisirs (1145, rue de Saint-Jovite) et, s'il
en reste, à l'église les soirs de spectacles.
Possibilité de paiement par carte de crédit.

CARTE CITOYEN / CITOYENNE MONT- TREMBLANT

EXPOSITIONS

La carte est disponible gratuitement pour tous les
résidents de Mont-Tremblant âgés de 7 ans et plus.
Il s'agit d'une carte individuelle avec photo. Pour
l'obtenir, vous devez vous présenter à la réception
de l'hôtel de ville avec une preuve de résidence et
une preuve d'identité.

Pour plus de détails sur les preuves d'identité et de
résidences acceptées ou pour connaître les
privileges qu'offre la carte, consultez le
villede-mont-tremblant.qc.ca sous *Citoyens* ou
téléphonez au 819-425-8614, poste 2500.



**Parc national
du Mont-Tremblant**

Accès **GRATUIT** au parc national du Mont-Tremblant pour les
détenteurs de la carte *Citoyen / Citoyenne Mont-Tremblant*.
Détails au villede-mont-tremblant.qc.ca

Suivez la Ville de
Mont-Tremblant sur





PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL

Les citoyens sont les bienvenus aux séances du conseil et peuvent profiter de deux périodes de questions. La première est consacrée uniquement aux points à l'ordre du jour de la séance en cours, excluant la correspondance, et la seconde période porte sur n'importe quel sujet. Veuillez prendre note que l'ordre du jour est disponible au ville-demont-tremblant.qc.ca vers 15 h, le jour même du conseil.

TOWN COUNCIL MEETINGS

Residents are welcome and may take advantage of the two question periods. The first question period focuses on questions related to topics on the council's agenda for the meeting. The second question period is for questions on any subject. Please note that the meeting agenda is available at ville-demont-tremblant.qc.ca, at around 3 p.m. on the day that council meets.

Octobre / October

Dim Sun	Lun Mon	Mar Tue	Mer Wed	Jeu Thu	Ven Fri	Sam Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Novembre / November

Dim Sun	Lun Mon	Mar Tue	Mer Wed	Jeu Thu	Ven Fri	Sam Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Décembre / December

Dim Sun	Lun Mon	Mar Tue	Mer Wed	Jeu Thu	Ven Fri	Sam Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

LES SÉANCES DES CONSEILS MUNICIPAL ET D'AGGLOMÉRATION ONT LIEU LE MÊME SOIR À 19 H

HÔTEL DE VILLE / SALLE DU CONSEIL
CITY HALL - COUNCIL ROOM
7:00 P.M.
(1145, RUE DE SAINT-JOVITE)

Nous vous rappelons que vous pouvez consulter les procès-verbaux des séances du conseil municipal et d'agglomération des années 2000 à 2015 au ville-demont-tremblant.qc.ca sous la rubrique *Ville de Mont-Tremblant / Conseil municipal / Procès-verbaux*.

HEURES D'OUVERTURE DES SERVICES MUNICIPAUX

DU LUNDI AU VENDREDI

8 H 30 À MIDI ET DE 13 H À 16 H 30

Afin de bien servir nos citoyens, la réception de l'hôtel de ville demeure ouverte entre midi et 13 h.

LE SAMEDI DE 9 H À MIDI

La réception de l'hôtel de ville **EST OUVERTE**
1145, rue de Saint-Jovite

CONGÉ FÉRIÉ

ACTION DE GRÂCE

Les bureaux municipaux seront fermés le lundi 12 octobre.

HORAIRE DES BIBLIOTHÈQUES

SAMUEL-OUIMET

1147, rue de Saint-Jovite

819-425-8614, poste 2700

biblio.samuel-o@ville-demont-tremblant.qc.ca

DU COUVENT

1875, chemin du Village

819-425-8614, poste 2703

biblio.couvent@ville-demont-tremblant.qc.ca

12 h à 17 h

Dimanche

Fermé

Fermé

Lundi

Fermé

9 h à 17 h

Mardi

14 h à 17 h

13 h à 17 h

Mercredi

Fermé

9 h à 21 h

Judi

9 h 30 à 11 h 30

9 h à 21 h

Vendredi

12 h à 16 h

9 h à 15 h

Samedi

14 h à 17 h

SERVICE INTERNET GRATUIT DISPONIBLE AUX DEUX BIBLIOTHÈQUES

Une chute à livres est maintenant accessible à la bibliothèque du Couvent. Elle est située à l'entrée du guichet automatique.



Réseau sans fil pour ordinateurs portables disponible à l'hôtel de ville, à la bibliothèque Samuel-Ouimet, au parc au Fil-de-l'Eau, au parc de la Paix, à l'aréna, à la Place de la Gare et au Complexe aquatique.

Urgence	9-1-1
Centre antipoison	1 800 463-5060
Hôtel de ville	819-425-8614
Police (administration)	819-425-2723
Incendie (administration)	819-425-8614, poste 2800
Cour municipale	819-425-8614, poste 2316
Aréna de Mont-Tremblant	819-425-5517
Bibliothèque Samuel-Ouimet	819-425-8614, poste 2700

Bibliothèque du Couvent	819-425-8614, poste 2703
Bureaux touristiques	819-425-3300 Centre-ville
	819-425-2434 Le Village
Place de la Gare	819-429-5529
Chambre de commerce	819-425-8441
Chenils	819-425-2723 Centre-ville et Le Village
Complexe aquatique	819-425-8614, poste 5000
Domaine Saint-Bernard	819-425-3588